

中华历代诗词精品译析

唐宋词三百首译析

李星 朱南 编著

北方妇女儿童出版社

中华历代诗词精品译析

唐宋词三百首译析

李 星
朱 南
编著

北方妇女儿童出版社



〔吉〕新登字04号

中华历代诗词精品译析

唐宋词三百首译析

(修订版)

李星 朱南 编著

北方妇女儿童出版社出版发行

通辽教育印刷厂印刷

850×1168毫米 32开本 20.125印张 467千字

1997年2月第1版 1997年2月第1次印刷

7插页 印数:1—6 210册

ISBN 7—5385—1207—1/I·261 定价:32.00元

漱玉詞

宋 李氏 清照

鳳皇臺上憶吹簫

情詞

香冷金猊被翻紅浪起來慵自梳頭任寶奩塵
滿日上簾鉤生怕離懷別苦多少事欲說還休
新來瘦非干病酒不是悲秋 休休這回去也
千萬遍陽關也則難留念武陵人遠煙鎖秦樓
惟有樓前流水應念我終日凝眸凝眸處從今

李清照《漱玉詞》

稼軒長短句卷之一

哨遍

秋水觀

鵲角聞爭左觸右蠻一戰連千里君試思
方寸此心微總虛空并包無際喻此理何
言泰山毫末後來天地一稊米嗟小大相
形鵠鵬自樂之二虫又何知記郭行仁義
孔丘非更瑯樂長年老彭悲火鼠論寒水
蠶語熱定誰同異 噫貴賤隨時連城

東坡樂府卷上

水龍吟

山

蘇軾

子瞻

古來雲海茫茫道山絳闕知何處人間自有赤
城居士龍鵠鳳翥清淨無為坐忘遺照八篇奇
語向玉笋東望蓬萊曉霧有雲駕驂風取行
盡九州四海笑紛紛落花飛絮臨江一見謫仙
風采無言心許八表神遊浩然相對酒酣箕踞
待垂天賦就騎鯨路穩約相特去

又贈趙晦之吹簫侍兒

苏轼《东坡乐府》

辛弃疾《稼軒長短句》



苏 轼



李清照



李煜



范仲淹



晏殊



王安石

序

公 木

公元 618 年至 1279 年，中国历史经历了唐、五代、两宋等几个时期。这期间的文学得到了重大的发展，尤其诗词创作，是中国古代文学史上最辉煌的时代。这 600 多年间涌现出来的诗人词家和诗词作品都如星汉灿烂。伟大诗人李白、杜甫、白居易和李煜、柳永、欧阳修、苏轼、辛弃疾、陆游、李清照等杰出词家的名字和作品千百年来流传不衰。唐诗宋词滋养了后代无数作家，孕育了中华民族的文化和精神。而且有许多诗词作品流传国外，亦产生了重要影响。如中唐词人张志和的《渔歌子》流传到日本，当时日本平安朝嵯峨天皇就有“拟张志和《渔父》五首”，并命朝臣滋野贞主奉和五首。可见其对外国文学影响之一斑。

中国是一个诗词的国度。从《诗经》、《楚辞》到汉魏六朝诗歌，直至唐宋诗词，可谓发展到顶峰。这些文学珍品都蕴含着中华民族的优秀文化传统和精美的艺术风

格。唐是诗的黄金时期，宋是词的黄金时期，此乃就两朝的文学主流而言。唐朝的词也有许多杰作，宋朝也有许多重要的诗人，且唐宋之间的五代虽然词人不多，但对宋以及后世的影响却是巨大的，南唐后主李煜和西蜀韦庄的作品有的至今还广为传诵。本世纪初在甘肃敦煌莫高窟藏经石室中发现的“敦煌曲子词”主要是唐代（兼有五代）的民间创作，其中“有边客游子之呻吟，忠臣义士之壮语，隐君子之怡情悦志，少年学子之热望与失望，以及佛子之赞颂，医生之歌诀”，更有外族剥削阶级统治下“人民之壮烈歌声”（王重民《敦煌曲子词叙录》）。可见，唐乃至五代，词已经取得很大的成就。两宋的词所以鼎盛辉煌，是与唐、五代诗与词的传播、延续和影响不可分割的。

多少年来，关于唐诗、宋词、唐宋诗、唐宋词的选本已经很多，或注释，或赏析，或语译，对于学习和宣传普及唐宋诗词已起到了重要的作用。李星与李森同志合作的《唐诗三百首译析》，我亦曾为之作序，该书一版再版，并且在中国妇女报社举办向全国妇女儿童推荐最佳、优秀图书活动中被评选为优秀图书（见《中国妇女报》1988年5月27日第四版）。可见是深受读者欢迎的。如今李星等同志所完成的《唐宋词三百首译析》又要问世了，这是他们在繁忙的工作之余，避其浮躁，劳其筋骨，辛勤耕作的又一成果。我首先表示祝贺！我亦为中国古典文学中又增加了一个新颖、有益的读本而高兴。

《唐宋词三百首译析》不同于《唐诗三百首译析》的是，“唐诗三百首”早已有稳定且权威的选本，而“唐宋

词三百首”并没有现成的选本，李星等同志是在大量的唐宋诗词选本、全集、鉴赏词典中精选出来的，唐宋词也以“三百首”的形式出现，这还是第一次。这个选本的主要特点是：1. 注意选取唐、五代、两宋这600多年间各种风格、各种流派代表作家的代表作品。如李煜的绝命之作《虞美人》（春花秋月何时了）和《浪淘沙》（帘外雨潺潺）；柳永的《雨霖铃》（寒蝉凄切）和《八声甘州》（对潇潇暮雨洒江天）；苏轼的《念奴娇》（大江东去）、《水调歌头》（明月几时有）、《江城子》（十年生死两茫茫）；辛弃疾的《水龙吟》（楚天千里清秋）、《菩萨蛮》（郁孤台下清江水）、《破阵子》（醉里挑灯看剑）、《水龙吟》（举头西北浮云）、《鹧鸪天》（壮岁旌旗拥万夫）；陆游的《秋波媚》（秋到边城角声哀）、《卜算子》（驿外断桥边）；李清照的《如梦令》（昨夜雨疏风骤）、《声声慢》（寻寻觅觅）；岳飞的《满江红》（怒发冲冠），等等，都是千古广为传诵的名篇。2. 注意选取女作家的作品。在封建社会里妇女地位的低下，决定了女作家成长的艰难和数量的少缺，而且流传下来的更不过是作品的一小部分，为此，编选者除注意选取大作家李清照的代表作品外，对其他不论是有名或无名女作家的作品都尽量收入其中，如朱淑贞、聂胜琼、严蕊、魏夫人、蒋兴祖女、戴复古妻、徐君宝妻、淮上女，等等。3. 注意选取思想健康、格调高尚的作品，特别是注意选收爱国者的词作。凡是在此期间涌现的爱国作家的代表词作，都注意选其精萃，扬其精神，这对于读者特别是新一代青少年，进行爱国主义传统教育，陶冶情操，宏扬中华正气，是大有裨益的。如岳飞、辛弃疾、陆

游、陈亮、张孝祥、文天祥等人的词作，读之有如金戈铁马、铜琶铁板，浩然之气不禁令人激沸，凜凜然再生英雄肝胆，浩浩乎陡涨民族精魂！

我以为唐宋词第一次以“三百首译析”普及本的形式奉献给读者，可谓中国古典文学研究中的一枝新花，它必将在学习和普及唐宋词中散发出应有的芬芳。李星等同志多年来潜心于古典诗词的研究，同时也涉猎了许多现代的新诗，加之有与李淼合作《唐诗三百首译析》的经验，所以这个“译析”本也是工稳、准确，且富于文采的，相信它会受到广大读者尤其是青少年读者欢迎的。时间将会来作证，我想。

1991年8月长春

目 录

敦煌曲子词（四首）

菩萨蛮〔枕前发尽千般愿〕	1
菩萨蛮〔敦煌古往出神将〕	3
望江南〔天上月〕	4
鹊踏枝〔巨耐灵鹊多谩语〕	5

李 白（二首）

菩萨蛮〔平林漠漠烟如织〕	7
忆秦娥〔箫声咽〕	8

韦应物（二首）

调笑令〔胡马〕 11

调笑令〔河汉〕 12

刘长卿（一首）

谪仙怨〔晴川落日初低〕 14

张志和（一首）

渔歌子〔西塞山前白鹭飞〕 16

戴叔伦（一首）

调笑令〔边草〕 18

刘禹锡（三首）

忆江南〔春去也〕 20

潇湘神〔湘水流〕 22

潇湘神〔斑竹枝〕 22

白居易（四首）

忆江南〔江南好〕 24

忆江南〔江南忆，最忆是杭州〕 25

忆江南〔江南忆，其次忆吴宫〕	25
长相思〔汴水流〕	27

皇甫松（一首）

梦江南〔兰烬落〕	29
----------------	----

温庭筠（五首）

南歌子〔手里金鸂鶒〕	31
望江南〔梳洗罢〕	32
更漏子〔柳丝长〕	33
更漏子〔星斗稀〕	34
更漏子〔玉炉香〕	35

无名氏（一首）

后庭宴〔千里故乡〕	38
-----------------	----

和凝（二首）

江城子〔竹里风生月上门〕	40
江城子〔斗转星移玉漏频〕	40

韦庄（七首）

思帝乡〔春日游〕	43
----------------	----

女冠子〔四月十七〕	44
女冠子〔昨夜夜半〕	45
归国遥〔金翡翠〕	46
菩萨蛮〔红楼别夜堪惆怅〕	48
菩萨蛮〔洛阳城里春光好〕	49
荷叶杯〔记得那年花下〕	50

牛 峤 (一首)

菩萨蛮〔舞裙香暖金泥凤〕	52
--------------------	----

牛希济 (二首)

生查子〔春山烟欲收〕	54
临江仙〔洞庭波浪飏晴天〕	55

李 珣 (五首)

南乡子〔乘彩舫〕	57
南乡子〔相见处〕	58
巫山一段云〔古庙依青嶂〕	59
定风波〔志在烟霞慕隐沦〕	60
定风波〔雁过秋空夜未央〕	62

顾 夐 (一首)

诉衷情〔永夜抛人何处去〕	64
--------------------	----

李 璟（二首）

- 摊破浣溪沙〔手卷真珠上玉钩〕 66
摊破浣溪沙〔菡萏香销翠叶残〕 67
-

李 煜（十五首）

- 虞美人〔春花秋月何时了〕 69
临江仙〔樱桃落尽春归去〕 71
望江南〔多少恨〕 72
清平乐〔别来春半〕 73
相见欢〔林花谢了春红〕 74
捣练子令〔深院静〕 75
望江南〔闲梦远，南国正芳春〕 76
望江南〔闲梦远，南国正清秋〕 77
浪淘沙〔往事只堪哀〕 78
虞美人〔风回小院庭芜绿〕 80
浣溪沙〔红日已高三丈透〕 81
玉楼春〔晚妆初了明肌雪〕 82
破阵子〔四十年来家国〕 83
浪淘沙〔帘外雨潺潺〕 84
相见欢〔无言独上西楼〕 86
-

冯延巳（八首）

- 鹊踏枝〔梅落繁枝千万片〕 88

鹊踏枝〔谁道闲情抛弃久〕	90
蝶恋花〔几度凤楼同饮宴〕	91
谒金门〔风乍起〕	93
鹊踏枝〔几日行云何处去〕	94
南乡子〔细雨湿流光〕	95
抛球乐〔酒罢歌余兴未阑〕	97
抛球乐〔逐胜归来雨未晴〕	98

张 泌（二首）

蝴蝶儿〔蝴蝶儿〕	100
浣溪沙〔马上凝情忆旧游〕	101

孙光宪（二首）

竹枝〔门前春水白蘋花〕	103
谒金门〔留不得〕	104

徐昌图（一首）

临江仙〔饮散离亭西去〕	106
-------------------	-----

王禹偁（一首）

点绛唇〔雨恨云愁〕	108
-----------------	-----

寇 准（一首）